



**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE LA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO (MÉXICO)
Y LA UNIVERSIDAD RUSA DE LA AMISTAD DE LOS PUEBLOS (RUSIA)**

El presente Memorándum de Entendimiento se celebra entre la Universidad Autónoma del Estado de México, (la “**UAEM**”), que es una institución de educación superior ubicada en Instituto Literario no. 100 oriente colonia centro C.P. 50000 en la Ciudad de Toluca, México, representada por su Rector, Dr. en D. Jorge Olvera García, y la Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos, que es una institución de educación superior ubicada en 117198, Moscú, C./ Miklujo-Maklaya, N° 6, Rusia (la “**URAP**”), representada por su Rector Dr. Prof. Vladimir Mikhailovich Filippov, en adelante “**LAS INSTITUCIONES**”.

CONSIDERANDOS

- I. CONSIDERANDO QUE “**LAS INSTITUCIONES**” están unidas por intereses académicos y culturales en común;
- II. CONSIDERANDO QUE “**LAS INSTITUCIONES**” desean permitir la cooperación e intercambio en todas las áreas académicas de interés común; y
- III. CONSIDERANDO QUE “**LAS INSTITUCIONES**” desean ampliar las bases de amistad y de cooperación e intercambio educativo entre **México y Rusia**.

“**LAS INSTITUCIONES**” convienen en sujetarse a lo siguiente:

**ARTÍCULO 1
INTENCIÓN Y ALCANCE**

1.1. Intención. La intención del presente Memorándum incluye las siguientes actividades, de manera no limitativa a:

- a. La movilidad de estudiantes, de pregrado, grado y posgrado, así como profesores e investigadores.
- b. El desarrollo de proyectos de colaboración, investigación y productivos.
- c. La organización de actividades académicas y científicas conjuntas, tales como cursos, conferencias, seminarios, simposios o disertaciones.
- d. El intercambio y arbitraje de programas de pregrado, posgrado, publicaciones científicas y demás materiales de interés común.
- e. La prestación mutua de asesoría, apoyo técnico e intercambio de servicios, en las áreas de investigación, administración, documentación y difusión cultural, para la óptima ejecución del presente memorándum.
- f. Desarrollo de programas académicos, científicos y de colaboración conjuntos.





- 1.2. **Alcance.** Los proyectos de cooperación de conformidad al presente Memorandum pueden incluir cualquiera de las disciplinas académicas representadas en **"LAS INSTITUCIONES"**.

ARTÍCULO 2 ACUERDOS Y/O CONVENIOS ESPECÍFICOS

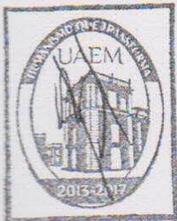
- 2.1. Cuando así se requiera, previo acuerdo de las partes, las actividades referidas en el Artículo 1.1 que **"LAS INSTITUCIONES"** acepten llevar a cabo están sujetas a Acuerdos y/o Convenios Específicos, debidamente firmados por los representantes autorizados de cada institución.
- 2.2. En estos instrumentos se definirán los detalles específicos de cada una de las actividades a realizar para llevar a cabo su objeto, incluyendo información como: (a) elaboración de las responsabilidades de cada institución para la actividad acordada; (b) cronogramas de las actividades específicas; (c) presupuestos y fuentes de financiamiento de cada actividad; (d) toda otra información necesaria para la conducción eficiente de la actividad; y (e) toda otra información necesaria para cumplir con los requisitos legales y de políticas de cada institución.
- 2.3. Los Acuerdos y/o Convenios Específicos están sujetos a la aprobación por parte de cada institución de conformidad con las políticas y procedimientos normales que rigen las actividades que se proponen en el presente.

ARTÍCULO 3 COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Para dar seguimiento a todo lo relacionado con el presente instrumento, **"LAS INSTITUCIONES"** acuerdan en formar una Comisión que estará integrada por los funcionarios y/o coordinadores que a continuación se señalan o por los que en lo sucesivo los sustituyan:

Por la **"UAEM"**, la M. en A. Ed. Yolanda Ballesteros Sentíes, Secretaria de Cooperación Internacional.

Por la **"URAP"**, Andreeva Olga Valentinovna, Vice-Rector de Asuntos Internacionales.





ARTÍCULO 4 LÍMITES Y COSTOS

- 4.1. Los gastos de planeación, diseño e implementación de los programas serán normados por la capacidad administrativa, económica y científica de **"LAS INSTITUCIONES"**.
- 4.2. Los costos que se deriven de los apoyos que no hayan sido objeto de especificación previa, serán asumidos por cada parte en lo que le corresponde.
- 4.3. Los costos de los apoyos y servicios extraordinarios, serán objeto de acuerdos específicos entre **"LAS INSTITUCIONES"**.

ARTÍCULO 5 RELACIÓN LABORAL

La relación laboral se mantendrá en todos los casos, entre la parte contratante y su personal respectivo, aun cuando se trate de trabajos realizados conjuntamente y que se desarrollen en las instalaciones o con equipo de cualquiera de **"LAS INSTITUCIONES"**. En ningún supuesto podrá considerarse a la otra parte como patrón sustituto, quedando fuera de toda responsabilidad en asuntos relacionados con dicho personal.

ARTÍCULO 6 PROPIEDAD INTELECTUAL

La propiedad intelectual que derive de los trabajos y publicaciones realizadas por motivo de este instrumento, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables de **"LAS INSTITUCIONES"** y a los acuerdos que concreten, y se inserten en los instrumentos específicos que sobre el particular suscriban, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de dichos trabajos, en términos de la Legislación aplicable.

ARTÍCULO 7 CONFIDENCIALIDAD

"LAS INSTITUCIONES" se comprometen a mantener bajo estricta confidencialidad la información académica, técnica y administrativa, relacionada con el objeto del presente instrumento legal y los trabajos que se deriven con motivo del mismo.





Asimismo, queda estipulado que ninguna de **“LAS INSTITUCIONES”**, durante la vigencia y después de terminado el presente instrumento, darán a conocer en forma pública o privada la información técnica, administrativa y de operación que llegaren a conocer una de la otra parte durante la vigencia del presente Memorándum, en términos de la Legislación aplicable.

ARTÍCULO 8 USO DE ESCUDOS Y LOGOS

Ninguna de **“LAS INSTITUCIONES”** podrá utilizar el nombre, logotipos y/o escudos de la otra parte, sin previo consentimiento por escrito de la parte titular.

ARTÍCULO 9 PROTECCIÓN DE DATOS

“LAS INSTITUCIONES” convienen que los datos personales serán utilizados y procesados sólo para los propósitos del presente instrumento legal, y sus consecuentes instrumentos jurídicos que del mismo deriven, en sujeción a los principios de licitud, consentimiento, información, calidad, lealtad, finalidad, proporcionalidad y responsabilidad, en términos de la Legislación aplicable.

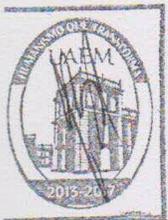
ARTÍCULO 10 RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

El presente Memorándum es producto de la buena fe de **“LAS INSTITUCIONES”**, por lo que realizarán todas las acciones posibles para su debido cumplimiento. En caso de presentarse alguna discrepancia sobre la interpretación o cumplimiento, ambas partes convienen que la resolverán de común acuerdo.

ARTÍCULO 11 PLAZO Y FINALIZACIÓN

11.1. Plazo. El presente Memorándum tendrá una vigencia de cuatro (4) años, contados a partir de la fecha de su firma por ambas instituciones.

11.2. Extensión. El presente Memorándum podrá extenderse por mutuo acuerdo de **“LAS INSTITUCIONES”**, previa suscripción del instrumento jurídico respectivo.





11.3. Finalización. El presente Memorandum puede ser finalizado en cualquier momento por cualquiera de **"LAS INSTITUCIONES"** mediante notificación escrita a la otra parte con tres de meses de anticipación. Los acuerdos celebrados de conformidad con el presente Memorandum finalizarán automáticamente con la terminación del presente instrumento, en el entendido de que las acciones que se encuentren realizando continuarán bajo las condiciones originales hasta su conclusión.

LEÍDO EL PRESENTE MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO POR "LAS INSTITUCIONES" Y ENTERADAS DE SU CONTENIDO Y ALCANCE LEGAL, LO FIRMAN POR DUPLICADO Y AL CALCE, EN RUSO Y EN ESPAÑOL, DE CONFORMIDAD Y PARA DEBIDA CONSTANCIA, CORRESPONDIENDO UN EJEMPLAR PARA CADA SUSCRIBIENTE.

POR LA "UAEM"

POR LA "URAP"

DR. EN D. JORGE OLVERA GARCÍA
RECTOR

DR. PROF. VLADIMIR
MIKHAILOVICH FILIPPOV
RECTOR

LUGAR: Toluca, México

FECHA: 22 SEP 2015



El presente convenio fue revisado en cuanto a su forma jurídica. Las comisiones que se reúnan con el objeto de la ejecución del convenio son responsables de la ejecución de los trabajos, prescripciones y facturas con responsabilidad exclusiva de los mismos.

Universidad Autónoma del Estado de México
Oficina del Abogado General
10 de septiembre de 2015
Fecha de validación





11.3. Finalización. El presente Memorandum puede ser finalizado en cualquier momento por cualquiera de "LAS INSTITUCIONES" mediante notificación escrita a la otra parte con tres de meses de anticipación. Los acuerdos celebrados de conformidad con el presente Memorandum finalizarán automáticamente con la terminación del presente instrumento, en el entendido de que las acciones que se encuentren realizando continuarán bajo las condiciones originales hasta su conclusión.

LEIDO EL PRESENTE MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO POR "LAS INSTITUCIONES" Y ENTERADAS DE SU CONTENIDO Y ALCANCE LEGAL, LO FIRMAN POR DUPLICADO Y AL CALCE, EN RUSO Y EN ESPAÑOL, DE CONFORMIDAD Y PARA DEBIDA CONSTANCIA, CORRESPONDIENDO UN EJEMPLAR PARA CADA SUSCRIBIENTE.

POR LA "URAP"

POR LA "UAEM"

DR. PROF. VLADIMIR MIKHAIL OVICH FILIPPOV
RECTOR

DR. EN D. JORGE OLVERA GARCÍA
RECTOR



LUGAR: Toluca, México
FECHA: 22 SEP 2015



El presente convenio, fue revisado en cuanto a su forma jurídica. Los compromisos que se asuman con su celebración, así como los aspectos técnicos, operativos, presupuestales y fiscales son responsabilidad exclusiva del área ejecutora.

Universidad Autónoma del Estado de México
 Oficina del Abogado General
10 de septiembre 2015
 Fecha de validación



МЕМОРАНДУМ О НАМЕРЕНИЯХ МЕЖДУ АВТОНОМНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ШТАТА МЕКСИКИ (МЕКСИКА) И РОССИЙСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ДРУЖБЫ НАРОДОВ (РОССИЯ)

Настоящий Меморандум о намерениях заключен между Автономным Университетом Штата Мексика ("АУШМ"), который является высшим учебным заведением, расположенным в городе Толука, Мексика, в лице ректора, доктора Хорхе Олвера Гарсия и Российским Университетом Дружбы Народов, который является высшим учебным заведением, расположенным по адресу 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, Россия ("РУДН"), в лице ректора профессора Владимира Михайловича Филиппова, далее "учреждения".

ДЕКЛАРАЦИЯ

I. Поскольку "учреждения" объединены общими научными и культурными интересами,

II. Принимая во внимание, что "учреждения" хотят заключить договор о сотрудничестве и обмене во всех академических областях, представляющих общий интерес, и

III. Принимая во внимание, что "учреждения" хотят расширить базу дружбы и сотрудничества и образовательных обменов между Мексикой и Россией,

"учреждения" согласны соблюдать следующее:

СТАТЬЯ 1 НАМЕРЕНИЯ И ОБЛАСТЬ

1.1. **Намерения.** Цель этого меморандума включает в себя следующее:

- а. Мобильность студентов и аспирантов, а также преподавателей и исследователей.
- б. Развитие совместных проектов, исследований и производства.
- в. Организация совместных научных и академических мероприятий, таких, как курсы, конференции, семинары, симпозиумы или лекции.
- г. Обмен, в рамках бакалавриата, магистратуры, докторантуры, научными публикациями и другими материалами, представляющими общий интерес.
- д. Взаимное предоставление консультаций, технической поддержки и обмена услуг в области научных исследований, управления, документирования и распространения культуры, для оптимальной реализации этого меморандума.





е. Разработка академического, научного сотрудничества и совместных программ.

1.2. Область. Проекты сотрудничества в рамках настоящего Меморандума могут включать любую из академических дисциплин, представленных в "учреждении".

Статья 2

КОНВЕНЦИИ И / ИЛИ КОНКРЕТНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

2.1. Когда это требуется по соглашению сторон, деятельность которых упоминается в статье 1.1, "учреждения" обязуются выполнять конвенции и / или конкретные соглашения, должным образом подписанные уполномоченными представителями каждой организации.

2.2. Эти пункты соглашения будут определять специфику каждого из мероприятий, необходимых для достижения поставленных целей, в том числе информацию о следующем: (а) обязанности каждого учреждения для согласованной деятельности; (б) графики конкретных мероприятий; (в) бюджеты и источники финансирования каждого вида деятельности; (д) любую другую информацию, необходимую для эффективного осуществления деятельности, и (е) любые иные сведения, необходимые для соблюдения правовых и политических требований каждого учреждения.

2.3. Конвенции и / или конкретные соглашения подлежат одобрению каждого учреждения в соответствии со стандартами политики и процедур, регулирующими их деятельность, предлагаемыми в настоящее время.

Статья 3

НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Для контроля за исполнением договора, "учреждения" согласны сформировать комитет, который будет состоять из лиц, и/или Координаторов, перечисленных ниже, или тех, которые в дальнейшем могут заменить их:

Для "АУШМ" - А. М. Эд. Иоланда Баллестерос Сентиес, секретарь по международному сотрудничеству.

Для "РУДН" - Андреева Ольга Валентиновна, проректор по международным делам.





Статья 4 ОГРАНИЧЕНИЯ И РАСХОДЫ

4.1. Затраты планирования, проектирования и реализации программ будут регулироваться административными, экономическими и научными возможностями "учреждений".

4.2. Расходы, связанные с пунктами, которые не были ранее указаны, несет каждая сторона в отдельности.

4.3. Затраты на поддержку спецобслуживания будут предметом особых соглашений между «учреждениями».

Статья 5 ЗАНЯТОСТЬ

Трудовые отношения будут поддерживаться во всех случаях, между договаривающимися сторонами и их сотрудниками, даже в случае работы, проводимой совместно и осуществляемой на территории или на любой установке "учреждений". Ни в коем случае другая сторона не рассматривается как заместитель работодателя, оставаясь вне любой ответственности в таких кадровых вопросах.

Статья 6 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Интеллектуальная собственность, полученная в результате работы, и публикации, связанные с ней, должны быть, в соответствии с применимыми правовыми положениями "учреждения" и другими имеющимися соглашениями, отмечены в конкретных подписанных документах, обеспечивая признание тех, кто принимал участие в выполнении работы, с точки зрения действующего законодательства.

Статья 7 Конфиденциальность

"Учреждения" обязуются хранить в тайне академическую, техническую и административную информацию, относящуюся к предмету этого правового документа и выполняемых работ.





Кроме того, предусмотрено, что ни одно из «Учреждений», как в период действия, так и после завершения действия этого соглашения, не будут распространять публично или частным образом техническую, административную и оперативную информацию, которая может стать доступной для одного из них о другом, во время срока действия настоящего Меморандума, в условиях действующего законодательства.

Статья 8 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕРБОВ И ЛОГОТИПОВ

Ни одно из "учреждений" не может использовать название, логотип и / или герб другой стороны без предварительного письменного согласия владельца.

Статья 9 ЗАЩИТА ДАННЫХ

"Учреждения" согласны, что персональные данные будут использоваться и обрабатываться только для целей данного правового документа и последующих правовых актов в соответствии с принципами законности, согласия, открытости, качества, доверия, целеустремленности, пропорциональности и ответственности, с точки зрения действующего законодательства.

Статья 10 РАЗРЕШЕНИЕ КОНФЛИКТОВ

Настоящий Меморандум является результатом благих намерений "учреждений", и поэтому они сделают все возможное для обеспечения его соблюдения. В случае возникновения спора по поводу толкования или исполнения договора обе стороны согласны в его разрешении по взаимному согласию.

Статья 11 СРОК ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ

11.1. Срок действия. Настоящий Меморандум будет действовать в течение четырех (4) лет, отсчитывая от даты его подписания обеими "учреждениями".





11.2. Продление. Настоящий Меморандум может быть продлен по взаимному согласию "учреждений", после подписания соответствующего правового документа.

11.3. Завершение. Настоящий Меморандум может быть прекращен в любое время каждым из "учреждений" путем письменного предварительного уведомления другой стороны за три месяца до прекращения его действия. Договоры в соответствии с настоящим Меморандумом автоматически прекращают свое действие по завершении срока действия с пониманием того, что предпринимаемые действия будут продолжаться в рамках договора вплоть до их завершения.

По прочтении меморандума о намерениях обоими "учреждениями" и ознакомлении с его содержанием в правовом объеме он подписывается в двух экземплярах на русском и испанском языках, соответственно по одному экземпляру для каждой соответствующей организации:

ЗА "АУШМ"

ЗА "РУДН"

ДР. ХОРХЕ ОЛВЕРА ГАРСИЯ

ПРОФ. ВЛАДИМИР
МИХАЙЛОВИЧ ФИЛИППОВ

РЕКТОР

РЕКТОР

МЕСТО: Toluca, México

МЕСТО: _____

ДАТА: 22 SEP 2015

ДАТА: 28/9/2015



Revisado





11.2. **Продление.** Настоящий Меморандум может быть продлен по взаимному согласию "Урежкеру" после подписания соответствующего правового документа.

11.3. **Заведение.** Настоящий Меморандум может быть прекращен в любое время каждой из "Урежкеру" путем подписания соответствующего правового документа. Договоры в соответствии с настоящим Меморандумом являются прекращены свое действие по завершению срока их действия с пониманием того, что предпринимательство не является целью договора в соответствии с ним.

11.4. **Прекращение.** Настоящий Меморандум может быть прекращен по инициативе любой из сторон в любое время по взаимному согласию. Прекращение настоящего Меморандума не освобождает стороны от ответственности за действия, совершенные в период его действия.

ЗА "УАЭМ"

ЗА "УАЭМ"

ПРОФ. ВЛАДИМИР
МНХАНПОВИЧ ФОНДНПОВ

DR. HORHE OPERA FARCON

РЕКТОР



MECOTO: Toluca, México
DATA: 22 SEP 2012

MECOTO: Toluca, México
DATA: 22 SEP 2012



El presente convenio, fue revisado en cuanto a su forma jurídica. Los compromisos que se asuman con su celebración, así como los aspectos técnicos, operativos, presupuestales y fiscales son responsabilidad exclusiva del área ejecutora.

Universidad Autónoma del Estado de México
Oficina del Abogado General

10 de septiembre de 2015
Fecha de validación

